

156 29.

Hohe Messe in h-moll

von Johann Sebastian Bach
in der Kreuzkirche zu Dresden

wegen der Verdunklung

Sonnabend, den 4. November 1939, nachm. 3/44 Uhr - I. Teil
Sonntag, den 5. November 1939, mittags 1/212 Uhr - II. Teil

Leitung: Kreuzkantor Professor Rudolf Mauersberger

Solisten:

Solisten des Kreuzchors	Hans Guretzki	2. Oboe d'amore
Konzertmeister Adolf Klande	Willi Pretzsch	Soloflöte
Kammervirtuos H. Teubig, Leipzig	Heinz Mann	Solohorn
Alfons Patolla	Herbert Collum	Cembalo
Heinz Butowski	Gerhard Paulik	Orgel (Positiv)
Chor: Kreuzchor und Bachverein	Orchester: Dresdner Philharmonie	

I. Teil: 4. November 1939, nachm. 3/44 Uhr

1. Kyrie

CHOR (fünfstimmig)

Kyrie eleison! Herr, erbarme dich unser!

DUETT (Sopran und Alt)

Christe eleison! Christus, erbarme dich unser!

CHOR (vierstimmig)

Kyrie eleison! Herr, erbarme dich unser!

2. Gloria

CHOR (fünfstimmig)

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Ehre sei Gott in der Höhe, und Friede auf Erden den Menschen guten Willens!

ARIE

Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir verherrlichen dich.

CHOR (vierstimmig)

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Dank sagen wir dir wegen deiner großen Herrlichkeit!

DUETT (Sopran und Tenor)

Domine Deus, rex coelestis, pater omnipotens, domine fili unigenite, Jesu Christe, altissime, Domine Deus, agnus Dei, filius patris. Herr Gott, himmlischer König, allmächtiger Vater, Herr des Vaters eingeborner Sohn, Jesus Christus, allerhöchster, Herr unser Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters.

CHOR (vierstimmig)

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe deprecationem nostram! Der du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser, nimm auf unser Flehn!

ARIE (Alt)

Qui sedes ad dextram Patris miserere nobis! Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser!

ARIE (Baß)

Quoniam tu solus sanctus, tu solus dominus, tu solus altissimus Jesu Christe. Denn du allein bist heilig, du allein bist der Herr, du allein bist der Höchste, Jesus Christus!

CHOR (fünfstimmig)

Cum sancto spiritu in gloria Dei patris. Amen. Mit dem Heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes des Vaters. Amen.

II. Teil: 5. November 1939, mittags 1/2 12 Uhr

3. Credo

CHOR (fünfstimmig)

Credo in unum Deum.

Ich glaube an einen Gott.

CHOR (vierstimmig)

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium.

Den allmächtigen Vater, Schöpfer des Himmels und der Erde, alles Sichtbaren und Unsichtbaren.

DUETT (Sopran und Alt)

Et in unum Dominum, Jesum Christum, filium Dei unigenitum, et ex patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deus verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialem patri, per quem omnia facta sunt, qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.

Und an einen Herrn, Jesum Christum, den eingebornen Sohn Gottes, und vom Vater abstammend vor allen Zeiten, Gott von Gott, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gotte, gezeugt, nicht erschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen worden ist, der wegen uns Menschen und wegen unsres Heils herniederstieg vom Himmel.

CHOR (fünfstimmig)

Et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine, et homo factus est.

Und empfangen wurde vom Heiligen Geiste, geboren von Maria der Jungfrau, und Mensch ward.

CHOR (vierstimmig)

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Und gekreuzigt wurde für uns unter Pontius Pilatus, litt und begraben ward.

CHOR (fünfstimmig)

Et resurrexit tertia die secundum scripturas, et ascendit in coelum, sedet ad dexteram patris, et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis.

Und am dritten Tage wieder auferstand nach der Schrift, und aufstieg in den Himmel, der sitzt zur Rechten des Vaters, und wiederkommen wird in Herrlichkeit, zu richten die Lebendigen und die Toten, dessen Reich ohne Ende sein wird.

ARIE (Baß)

Et in spiritum sanctum, dominum et vivificantem, qui ex patre filioque procedit, qui cum patre et filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.

Und ich glaube an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt, der aus dem Vater und dem Sohne hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet wird und verherrlicht, der geredet hat durch die Propheten. Und ich glaube an eine heilige allgemeine und apostolische Kirche.

CHOR (fünfstimmig)

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden, und erwarte die Auferstehung der Toten und ein ewiges Leben. Amen.

— KLEINE PAUSE —

4. Sanctus

Chor (sechsstimmig)

Sanctus, sanctus, sanctus dominus Deus Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra gloria ejus.

Heilig, heilig, heilig, Herr Zebaoth! Voll sind Himmel und Erde seines Ruhmes.

ARIE (Tenor)

Benedictus qui venit in nomine domini.

Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn!

CHOR (achtstimmig)

Osanna in excelsis!

Osanna in der Höhe!

5. Agnus Dei

ARIE (Alt)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Wohlgottes, das du hinwegnimmst die Sünden der Welt, erbarm dich unser.

CHOR (vierstimmig)

Dona nobis pacem!

Gib uns Frieden!

Aufführung

Nächster Tag im Rahmen der großen

Aufführung: Sonnabend, den 18. November 1939

„Deutsches Requiem“

Johannes Brahms

(1833—1897)